

درس شصت و چهارم – تفاوت oder و entweder

written by مرتضی غلام نژاد | سپتامبر 11, 2018

سلام دوستان , می خواهیم با هم در این درس نگاهی داشته باشیم به **oder** و **entweder**

یا **oder**

یا اینکه , یا اینکه اصلا **entweder**

البته شاید در بعضی فرهنگ لغت ها **entweder** را نیز همچنان (یا) ترجمه کرده باشند ولی در جملات , اغلب ترجمه (یا)
اینکه , یا اینکه اصلا) برای آن مناسب تر است.

فرض کنید من به شما می گویم . یا اینکه ظرف ها را می شوری یا میری خرید. البته ما در فارسی اول (یا) را استفاده می کنیم
و بعد (یا اینکه) را , یعنی می گویم : یا میروی خرید یا اینکه اصلا ظرف ها را می شوری

در زبان آلمانی ما می بایستی (یا اینکه) را پیش از (یا) استفاده کنیم . یعنی **etweder** را پیش از **oder** استفاده می کنیم.

همان مثال فارسی در آلمانی :

Entweder wäschst du **ab** **oder** du gehst einkaufen

یا اینکه ظرف ها را می شوری یا تو میروی خرید.

فعل شستن یا آب کشیدن در زبان آلمانی **abwaschen** است که یک فعل جدا شنی می باشد و اگر دقت کرده باشید بخش اول
فعل یعنی **ab** از فعل جدا شد و به انتهای بخش اول جمله رفت و پس از آن بخش دوم جمله با **oder** شروع شد.

چند مثال :

Entweder bist du dick **oder** dünn

یا اینکه چاق هستی یا لاغر

نکته : **entweder** هم می تواند قبل از فعل بیاید و هم بعد از فعل , اما فراموش نکنید که باید پیش از **oder** در جمله بیاید , مثال
بالا را می توانیم اینگونه هم بگیم :

Du bist **entweder** dick **oder** dünn

یا اینکه چاق هستی یا لاغر

Entweder du tust das, was ich sage, **oder** du bist gefeuert

یا اینکه چیزی که من میگم را انجام میدی یا میروی بیرون (یا از اینجا خارج می شوی)

Entweder laufen wir, **oder** wir fahren mit dem Bus

یا اینکه پیاده میرویم یا با اتوبوس

Du kommst jetzt **entweder**, **oder** ich fahre ohne dich los

یا اینکه الان میایی یا من بدون تو راه می افتم میرم.

Entweder er lügt **oder** ist sehr vergesslich

یا اینکه او دروغ می گوید یا خیلی فراموش کار است.

Entweder du nimmst das jetzt **oder** ich gebe es dem Hund

یا اینکه تو آنرا بر میداری یا من آنرا میدهم به اون سگ

نکته : دقت کرده اید که ما در فارسی جملاتی داریم که جدا از اینکه دستوری هستند جنبه تهدید آمیز هم دارند

مانند : **بالاخره** چیزی که من میگم رو گوش میکنی یا میری میخوابی

همانطور که می بینید من **بالاخره** را جایگزین (یا اینکه) کردم , تمام مثال های بالا نیز می توانند اینگونه در فارسی ترجمه شوند.

بالاخره پای پیاده میریم یا با اتوبوس ؟

بالاخره الان میایی یا من بدون تو بروم؟

چنانچه شما نیز در ارتباط با این درس سوال , مثال یا توضیحاتی دارید , می توانید در بخش نظرات درج کنید.

موفق باشید.